

Col

Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἶδέναι, ἡλίκων ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν ἐν
我-愿 -因为 你们 知道 何等大的 争战 我-有 为了 你们 -和 -那些 -在
[G2309](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1492](#) [G2245](#) [G0073](#) [G2192](#) [G5228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#)

Λαοδικεῖα, καὶ ὅσοι οὐχ ἑώρακαν τὸ πρόσωπόν μου, ἐν σαρκί,
老底嘉 -和 凡是 -没有 见过 -那 面 我的 -在 肉身中
[G2993](#) [G2532](#) [G3745](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4561](#)

我愿意你们晓得，我为你们和老底嘉人，并一切没有与我亲自见面的人，是何等地尽心竭力；

2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ, καὶ
-为要 被-安慰 -那些 心 他们的 被-联结 -在 爱中 -和
[G2443](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4822](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2532](#)

εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως; εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ
-进入 一切 丰富 -的 充足确信 -的 悟性 -进入 认识 -的
[G1519](#) [G3956](#) [G4149](#) [G3588](#) [G4136](#) [G3588](#) [G4907](#) [G1519](#) [G1922](#) [G3588](#)

μυστηρίου τοῦ Θεοῦ -- Χριστοῦ;
奥秘 -的 神 基督
[G3466](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5547](#)

要叫他们的心得安慰，因爱心互相联络，以致丰丰足足在悟性中有充足的信心，使他们真知神的奥秘，就是基督；

3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως
-在 -其中 是 一切 -那些 宝藏 -的 智慧 -和 知识
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2344](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G1108](#)

ἀπόκρυφοι.
隐藏的
[G0614](#)

所积蓄的一切智慧知识，都在他里面藏着。

4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ.
这 我-说 -为要 无人 你们 欺骗 -用 花言巧语
[G3778](#) [G3004](#) [G2443](#) [G3367](#) [G4771](#) [G3884](#) [G1722](#) [G4086](#)

我说这话，免得有人用花言巧语迷惑你们。

5 εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμι,
-若 -因为 -即使 -在 肉身中 我-不在 -但 -在 灵里 -与 你们 我-在
[G1487](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0548](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4862](#) [G4771](#) [G1510](#)

χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν, καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν
欢喜 -和 看见 你们的 -那 秩序 -和 -那 坚固 -的 -向 基督
[G5463](#) [G2532](#) [G0991](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5010](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4733](#) [G3588](#) [G1519](#) [G5547](#)

πίστεως ὑμῶν.
信心 你们的
[G4102](#) [G4771](#)

我身子虽与你们相离，心却与你们同在，见你们循规蹈矩，信基督的心也坚固，我就欢喜了。

6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον, ἐν αὐτῷ
-如同 -所以 你们-领受了 -那 基督 耶稣 -那 主 -在 他里面
[G5613](#) [G3767](#) [G3880](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0846](#)

περιπατεῖτε,
你们-要行
[G4043](#)

你们既然接受了主基督耶稣，就当遵他而行，

7 ἔρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει,
被-扎根 -和 被-建造 -在 他里面 -和 被-坚固 -在 信心中
[G4492](#) [G2532](#) [G2026](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0950](#) [G3588](#) [G4102](#)

καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες (ἐν αὐτῇ) ἐν εὐχαριστίᾳ.
正如 你们-被教导的 满溢 -在 其中 -在 感恩中
[G2531](#) [G1321](#) [G4052](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2169](#)

在他里面生根建造，信心坚固，正如你们所领的教训，感谢的心也更增长了。

8 Βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς ἔσται, ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας
你们-要当心 -免得 有人 你们 将-是 -那 掳掠 -借着 -那 哲学
[G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4812](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5385](#)

καὶ κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα
-和 虚空的 欺骗 -按照 -那 传统 -的 人 -按照 -那些 元素
[G2532](#) [G2756](#) [G0539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4747](#)

τοῦ κόσμου, καὶ οὐ κατὰ Χριστόν.
-的 世界 -和 -不 -按照 基督
[G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2596](#) [G5547](#)

你们要谨慎，恐怕有人用他的理学和虚空的妄言，不照着基督，乃照人间的遗传和世上的小学就把你们掳去。

9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς Θεότητος σωματικῶς;
-因为 -在 他里面 居住 一切 -那 丰满 -的 神性 以-身体形式
[G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2730](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2320](#) [G4985](#)

因为 神本性一切的丰盛都有形有体地居住在基督里面，

10 καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὃς ἐστὶν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς
-和 你们-是 -在 他里面 被-充满的 -他 -是 -那 头 一切 执政的
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4137](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3956](#) [G0746](#)

καὶ ἐξουσίας,
-和 掌权的
[G2532](#) [G1849](#)

你们在他里面也得了丰盛。他是各样执政掌权者的元首。

11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ, ἐν τῇ ἀπεκδύσει
-在 -其中 -也 你们-受了割礼 以-割礼 非-人手造的 -在 -那 脱去
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4059](#) [G4061](#) [G0886](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0555](#)

τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ;
-的 身体 -的 肉体 -在 -那 割礼 -的 基督
[G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4061](#) [G3588](#) [G5547](#)

你们在他里面也受了不是人手所行的割礼，乃是基督使你们脱去肉体情欲的割礼。

- 12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε, διὰ
 同-被埋葬 与-他 -在 -那 洗礼中 -在 -其中 -也 你们-同被复活 -借着
[G4916](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0909](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4891](#) [G1223](#)
- τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
 -那 信心 -的 运行 -的 神 -那 使-复活了 他 -从 死人中
[G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

你们既受洗与他一同埋葬，也就在此与他一同复活，都因信那叫他死里复活神的功用。

- 13 καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς ὄντας, <ἐν> τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστία
 -和 你们 死的 曾-是 -在 -那些 过犯中 -和 -在 未受割礼
[G2532](#) [G4771](#) [G3498](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0203](#)
- τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα
 -的 肉体 你们的 他-使你们一同活了 你们 -与 他 赦免了 我们 一切
[G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G4806](#) [G4771](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5483](#) [G1473](#) [G3956](#)
- τὰ παραπτώματα;
 -那些 过犯
[G3588](#) [G3900](#)

你们从前在过犯和未受割礼的肉体中死了，神赦免了你们（或译：我们）一切过犯，便叫你们与基督一同活过来；

- 14 ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ ἦν
 涂抹了 -那 -对 我们的 字据 以-那些 规条 -那 曾-是
[G1813](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5498](#) [G3588](#) [G1378](#) [G3739](#) [G1510](#)
- ὑπεναντίον ἡμῖν; καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας αὐτὸ τῷ
 与-我们对立的 我们 -和 它 他-除去了 -从 -那 中间 钉了 它 -在
[G5227](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4338](#) [G0846](#) [G3588](#)
- σταυρῷ;
 十字架上
[G4716](#)

又涂抹了在律例上所写、攻击我们、有碍于我们的字据，把它撤去，钉在十字架上。

- 15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ,
 脱去了 -那些 执政的 -和 -那些 掌权的 他-公开地示众了 -在 坦然中
[G0554](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1165](#) [G1722](#) [G3954](#)
- θριαμβεύσας αὐτούς ἐν αὐτῷ.
 胜过了 他们 -在 其中
[G2358](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#)

既将一切执政的、掌权的掳来，明显给众人看，就仗着十字架夸胜。

- 16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει, καὶ ἐν πόσει, ἢ ἐν
 -不要 -所以 任何人 你们 论断 -在 食物上 -和 -在 饮料上 -或 -在
[G3361](#) [G3767](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2919](#) [G1722](#) [G1035](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4213](#) [G2228](#) [G1722](#)
- μέρει ἑορτῆς, ἢ νεομηνίας, ἢ σαββάτων,
 方面 节期 -或 月朔 -或 安息日
[G3313](#) [G1859](#) [G2228](#) [G3561](#) [G2228](#) [G4521](#)

所以，不拘在饮食上，或节期、月朔、安息日都不可让人论断你们。

- 17 ἃ ἐστὶν σκιά τῶν μελλόντων; τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.
 -那些 -是 影子 -的 将来的事 -那 -但 身体 -的 基督
[G3739](#) [G1510](#) [G4639](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4983](#) [G3588](#) [G5547](#)

这些原是后事的影子；那形体却是基督。

18 μηδείς ὑμᾶς καταβραβεύετω, θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ, καὶ θρησκείᾳ τῶν
 无人 你们 夺取-你们的奖赏 喜欢 -在 谦卑中 -和 敬拜 -的
[G3367](#) [G4771](#) [G2603](#) [G2309](#) [G1722](#) [G5012](#) [G2532](#) [G2356](#) [G3588](#)
 ἀγγέλων, ἃ ἐώρακεν ἐμβατεύων, εἰκῆ φυσιοῦμενος ὑπὸ τοῦ νοὸς τῆς
 天使 -那些 他-见过的 进入 徒然地 被-骄傲 -被 -那 心思 -的
[G0032](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1687](#) [G1500](#) [G5448](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3563](#) [G3588](#)
 σαρκὸς αὐτοῦ,
 肉体 他的
[G4561](#) [G0846](#)

不可让人因着故意谦虚和敬拜天使，就夺去你们的奖赏。这等人拘泥在所见过的（有古卷：这等人窥察所没有见过的），
 随着自己的欲心，无故地自高自大，

19 καὶ οὐ κρατῶν τὴν Κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, διὰ τῶν
 -和 -不 持守 -那 头 -从 -其中 全 -那 身体 -借着 -那些
[G2532](#) [G3756](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2776](#) [G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1223](#) [G3588](#)
 ἀφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον, αὖξει τὴν αὖξησιν
 关节 -和 联络 被-供应 -和 被-联结 增长 -以 增长
[G0860](#) [G2532](#) [G4886](#) [G2023](#) [G2532](#) [G4822](#) [G0837](#) [G3588](#) [G0838](#)
 τοῦ Θεοῦ.
 -的 神
[G3588](#) [G2316](#)

不持定元首。全身既然靠着他，筋节得以相助联络，就因神大得长进。

20 εἰ ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου, τί ὡς
 -若 你们-死了 -与 基督 -离开 -那些 元素 -的 世界 为什么 -如同
[G1487](#) [G0599](#) [G4862](#) [G5547](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#) [G5101](#) [G5613](#)
 ζῶντες, ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε?
 活在 -在 世界中 你们-受规条的约束
[G2198](#) [G1722](#) [G2889](#) [G1379](#)

你们若是与基督同死，脱离了世上的小学，为甚么仍像在世俗中活着、服从那「不可拿、不可尝、不可摸」等类的规条
 呢？

21 Μὴ ἅψη! μηδὲ γεύση! μηδὲ θίγη!
 -不要 摸 -也不要 尝 -也不要 碰
[G3361](#) [G0680](#) [G3366](#) [G1089](#) [G3366](#) [G2345](#)

22 ἃ ἐστὶν πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει, κατὰ τὰ ἐντάλματα καὶ
 -那些 -是 一切 -归于 朽坏 -在 用尽时 -按照 -那些 诫命 -和
[G3739](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1519](#) [G5356](#) [G3588](#) [G0671](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1778](#) [G2532](#)
 διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων,
 教训 -的 人
[G1319](#) [G3588](#) [G0444](#)

这都是照人所吩咐、所教导的。说到这一切，正用的时候就都败坏了。

23 ἅτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας, ἐν ἐθελοθησκία καὶ
 那些 -是 话 -虽然 有 智慧的 -在 自愿的崇拜中 -和
[G3748](#) [G1510](#) [G3056](#) [G3303](#) [G2192](#) [G4678](#) [G1722](#) [G1479](#) [G2532](#)

ταπεινοφροσύνη καὶ ἀφειδία σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινι, πρὸς πλησμονὴν
 谦卑 -和 苦待 身体 -不 -在 尊贵 任何的 -对于 满足
[G5012](#) [G2532](#) [G0857](#) [G4983](#) [G3756](#) [G1722](#) [G5092](#) [G5100](#) [G4314](#) [G4140](#)

τῆς σαρκός.
 -的 肉体
[G3588](#) [G4561](#)

这些规条使人徒有智慧之名，用私意崇拜，自表谦卑，苦待己身，其实在克制肉体的情欲上是毫无功效。